КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

Брюксел, 17.7.2007
COM(2007)413 окончателен

2007/0148(CNS)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно подписването на Споразумение между Европейската общност и Републик а Албания за улесняване на издаването на визи за краткосрочно пребиваване

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно сключването на Споразумение между Европейската общност и Република Албания за улесняване на издаването на визи за краткосрочно пребиваване

(представени от Комисията)

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

1. ПОЛИТИЧЕСКО И ПРАВНО ОСНОВАНИЕ

Значението на диалога относно визовите проблеми за Република Албания, както и за о станалите страни от Западните Балкани, бе потвърдено отново в заключенията от срещ ата на върха ЕС – Западни Балкани, състояла се в Солун на 21 юни 2003 г., по време на която бяха утвърдени също и европейските перспективи на страните от Западните Балк ани. Що се отнася до визовите проблеми, в „Програмата от Солун" бе потвърдено, че п ерспективата за либерализация на визовия режим за страните от Западните Балкани е д ългосрочна цел, свързана с напредъка на въпросните страни в изпълнение на основнит е реформи в области като укрепване на правовата държава, борбата с организираната п рестъпност, корупцията и незаконната миграция, както и със засилването на администр ативния им капацитет в областта на граничния контрол и сигурността на документите.

С оглед на европейската перспектива на страната властите на Република Албания насоч иха своя интерес върху възможността да постигнат улесняване на процедурите за издав ане на визи за краткосрочно пребиваване за своите граждани като непосредствена, пре ходна стъпка към премахване на задължителните визи, което остава средносрочна перс пектива.

За Европейската общност споразуменията за улесняване на издаването на визи предста вляват нов инструмент в рамките на европейската политика за издаване на визи за крат косрочно пребиваване: в **Програмата от Хага** Съветът и Комисията се приканват да п роучат, с оглед разработването на общ подход, „дали в контекста на политиката за реад мисия на ЕО би било уместно да се улесни за всеки отделен случай издаването на визи за краткосрочно пребиваване на граждани на трети държави, когато е възможно и на ба зата на реципрочност, като част от действително партньорство във външните отношен ия, включително по въпросите, свързани с миграцията". ЕС разработи и използва за пр ъв път този инструмент в отношенията си с Руската федерация и с Украйна.

През декември 2005 г. на ниво Комитет на постоянните представители на държавите-ч ленки (Корепер) държавите-членки се споразумяха за общ подход при разработване на политиката на ЕС за улесняване на издаването на визи и определиха най-важните елем енти, които трябва да се вземат предвид при вземане на решение за започване на прего вори с трети държави за улесняване на издаването на визи.

Споразумението за реадмисия между ЕО и Република Албания влезе в сила на 1 май 2006 г.

В резултат на правомощието, предоставено от Съвета на Комисията на 13 ноември 2006 г., преговорите с Република Албания за улесняване на издаването на визи за кра ткосрочно пребиваване бяха започнати в Брюксел на 13 декември 2006 г. Два последва щи кръга на преговори бяха проведени на 20 февруари 2007 г. и на 10 април 2007 г. в Б рюксел. Освен това официалните преговори понякога бяха подготвяни чрез неформалн и експертни срещи.

На последния официален кръг преговори на 10 април 2007 г. окончателният текст на с поразумението за улесняване на издаването на визи беше парафирано на техническо ни во. На политическо ниво на 13 април 2007 г. в Загреб се състоя церемония по случай па рафирането.

Европейската комисия вече договори споразумение за визови облекчения с две трети д ържави (Руската федерация и Украйна). Опитът, придобит при предишни преговори, бе полезен за преговорите с Република Албания.

Държавите-членки бяха редовно информирани и консултирани на всички етапи от прег оворите в рамките на съответните работни групи и комитети към Съвета.

От страна на Общността правното основание за споразумението е член 62, параграф 2, буква б) от Договора за Европейската общност (ДЕО) във връзка с член 300 от него.

Приложените предложения представляват правните инструменти за подписване и склю чване на споразумението. Съветът ще реши с квалифицирано мнозинство. Ще трябва д а се проведе официална консултация с Европейския парламент относно сключването н а споразумението в съответствие с член 300, параграф 3 от Договора за ЕО.

Предложеното решение, отнасящо се до сключването на споразумението, определя нео бходимите вътрешни разпоредби за практическото прилагане на споразумението. По-с пециално в него се посочва, че Европейската комисия, подпомагана от експерти от дър жавите-членки, представлява Общността в рамките на Съвместния комитет, създаден с член 12 от споразумението.

Съгласно член 12, параграф 4 Съвместният комитет може да приеме свои собствени пр оцедурни правила. Позицията на Общността в това отношение се определя от Комисия та, която се консултира със специален комитет, чиито членове се посочват от Съвета.

Гражданите на ЕС са освободени от задължението да притежават визи за Република Ал бания. Във връзка с това проектоспоразумението за визови облекчения посочва в член 1, параграф 2, че ако Република Албания въведе отново изискване за визи за гражданит е на ЕС, същите облекчения, предоставени съгласно споразумението на гражданите на Република Албания, ще се прилагат автоматично на основата на реципрочност към гра жданите на ЕС.

2. РЕЗУЛТАТ ОТ ПРЕГОВОРИТЕ

Комисията счита, че целите, определени от Съвета в неговите указания за водене на пр еговори, са постигнати и че проектоспоразумението за облекчаване на визовия режим е приемливо за Общността.

Окончателното му съдържание може да бъде обобщено както следва:

– по принцип за всички кандидати за визи решението за издаване или неиздаване на в иза ще трябва да бъде взето в срок от 10 календарни дни. Този срок може да бъде пр одължен до 30 календарни дни, когато е необходимо по-внимателно проучване. При спешни случаи срокът за вземане на решение може да бъде съкратен до три работни дни или по-малко;

– таксата за обработка на заявленията за виза на албански граждани е в размер на 35 EUR. Тази такса ще се прилага за всички албански кандидати за виза и се отнася как то за еднократните, така и за многократните визи. Освен това някои категории лица са освободени изцяло от таксата за виза: близки роднини, длъжностни лица, участва щи в правителствени дейности, студенти, хора с увреждания, журналисти, представи тели на религиозни общности, представители на гражданското общество, лица, упра жняващи свободни професии, членове на персонала на влакове, пенсионери, деца на възраст под 6 г., хуманитарни случаи, шофьори, извършващи международни трансп ортни услуги на товари и пътници, лица, участващи в програми за научен, културен и образователен обмен и в спортни или културни мероприятия и лица, преследвани по политически причини по време на комунистическия режим;

– документите, които трябва да бъдат представени във връзка с целта на пътуване, бях а опростени за някои категории лица: близки роднини, бизнесмени, членове на офиц иални делегации, студенти, участници в научни, културни и спортни мероприятия, ж урналисти, лица, чиято цел е присъствие на военни и граждански погребения, предс тавители на религиозни общности, представители на гражданското общество, упраж няващи свободни професии, шофьори, извършващи международни транспортни усл уги на товари и пътници, лица на посещение по медицински причини, туристи в орг анизирани пътувания и лица, преследвани по политически причини по време на ком унистическия режим. За тези категории лица с цел обосновка на целта на пътуване м огат да бъдат изискани само документите, изредени в споразумението. Не се изисква друга обосновка, покана или потвърждаване, предвидени от законодателството на д ържавите-членки;

– съществуват и опростени критерии за издаване на многократни визи за следните кат егории лица:

а) за членовете на Съвета на министрите, Парламента, Конституционния и Върхо вния съд, постоянни членове на официални делегации и съпрузи и деца, посещ аващи граждани на Република Албания, които пребивават законно в държавите-членки: виза със срок на валидност до пет години (или по-кратък, ограничен д о срока на валидност на техния мандат или на разрешението за законно пребив аване);

б) участници в програми за научен, културен, официален обмен и спортни меропр иятия, журналисти, бизнесмени, представители на религиозни общности, предс тавители на гражданското общество, лица, упражняващи свободни професии, професионални шофьори и персонал на влакове, студенти и лица на посещени е по медицински причини, при условие че през последните две години са изпо лзвали добросъвестно едногодишни многократни визи и причините за искане на многократна виза все още са валидни: издават се визи със срок на валиднос т минимум 2 години и максимум 5 години;

– гражданите на Република Албания, които са притежатели на валидни дипломатическ и паспорти, са освободени от изискването за виза за краткосрочно пребиваване;

– за граждани на Република Албания, които са притежатели на валидни служебни пас порти, двустранните споразумения, подписани преди 1 януари 2007 г., продължават да се прилагат за срок от 5 години. В декларация, приложена към Споразумението, с е предвижда да се оценява системата за служебни паспорти, минимум 4 години след като споразумението влезе в сила;

– бе одобрен протокол, посочващ, че държавите-членки, които все още не прилагат из цяло достиженията на правото от Шенген, може да признаят едностранно шенгенск ите визи и разрешенията за пребиваване, издадени на албански граждани с цел прем инаване през тяхна територия в съответствие с Решение № 895/2006/ЕО на Европейс кия парламент и на Съвета от 14 юни 2006 г[1]. Добавено е позоваване на бъдещото из менение на Решение № 895/2006/ЕО с цел да бъдат включени България и Румъния;

– към споразумението е приложена декларация на Европейската комисия относно дос тъпа на кандидатите за виза до информация и хармонизирането на процедурите за и нформиране относно издаването на визи за краткосрочно пребиваване;

– в отговор на конкретни искания, изразени от Република Албания, към споразумение то са приложени декларации на Европейската общност за улесняване на членовете н а семействата (необхванати от правно задължителните разпоредби на настоящото сп оразумение) и за добросъвестните кандидати.

Обичайните шенгенски правила или националното законодателство продължават да се прилагат по отношение на всички проблеми, които не са обхванати от разпоредбите на това споразумение като отказ за издаване на виза, признаване на пътнически документ и, доказателство за достатъчни средства за издръжка, възможност в случай на съмнени я в отделни случаи кандидатите да се канят лично на интервю, но също така вече същес твуващите гъвкави решения за добросъвестни пътници.

Особените случаи на Дания, Обединеното кралство и Ирландия са отразени в преамбю ла и в две съвместни декларации, приложени към споразумението. Присъединяването н а Норвегия и Исландия към процеса на изпълнение, прилагане и развитие на достижен ията на правото от Шенген е отразено по същия начин в съвместна декларация към спо разумението.

[1] ОВ L 167, 20.6.2006 г., стр. 1

3. ЗАКЛЮЧЕНИЯ

С оглед на горепосочените резултати Комисията предлага Съветът:

– да реши споразумението да бъде подписано от името на Общността и да упълномощ и председателя на Съвета да назначи лицето(лицата), което(които) е(са) надлежно у пълномощено(ни) да подписва(т) от името на Общността;

– да одобри, след консултация с Европейския парламент, приложеното споразумение между Европейската общност и Република Албания за улесняване на издаването на визи за краткосрочно пребиваване.

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно подписването на Споразумение между Европейската общност и Републик а Албания за улесняване на издаването на визи за краткосрочно пребиваване

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално чле н 62, параграф 2, буква б), (i) и (ii) от него, във връзка с първото изречение на първата а линея от член 300, параграф 2 от него,

като взе предвид предложението на Комисията[2],

като има предвид, че:

(1) С решението си от 13 ноември 2006 г. Съветът упълномощи Комисията да води преговори за постигане на споразумение между Европейската общност и Републ ика Албания за улесняване на издаването на визи за краткосрочно пребиваване.

(2) Преговорите за изготвяне на споразумението бяха започнати на 13 декември 2006 г. и приключиха на 10 април 2007 г.

(3) При условие че е възможно сключването му на по-късна дата, споразумението, парафирано на техническо ниво в Брюксел на 10 април 2007 г. и на политическо ниво в Загреб на 13 април 2007 г., следва да бъде подписано на…..

(4) В съответствие с Протокола относно позицията на Обединеното кралство и Ирл андия и Протокола относно интегрирането на достиженията на правото от Шенг ен в рамките на Европейския съюз Обединеното кралство и Ирландия не участв ат в приемането на това решение и следователно не са обвързани с него и не го прилагат.

(5) В съответствие с Протокола за позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за създаване на Европейската общност, Дани я не участва в приемането на настоящото решение и следователно не е обвързан а с него и не го прилага.

РЕШИ:

Член единствен

При условие че е възможно сключването му на по-късна дата, с настоящото се упълно

[2] ОВ С, стр. .

мощава председателят на Съвета да определи лице(лица), упълномощено(ни) да подпи ше(шат) от името на Европейската общност споразумението между Европейската общ ност и Република Албания за улесняване на издаването на визи за краткосрочно пребив аване и свързаните с него документи, състоящи се от текст на споразумението, протоко л и декларации.

Съставено в Брюксел, на

За Съвета:
Председател

2007/0148(CNS)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно сключването на Споразумение между Европейската общност и Република Албания за улесняване на издаването на визи за краткосрочно пребиваване

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално чле н 62, параграф 2, буква б), (i) и (ii) от него, във връзка с първото изречение на първата а линея от член 300, параграф 2 от него и първата алинея от член 300, параграф 3 от нег о,

като взе предвид предложението на Комисията[3],

като взе предвид становището на Европейския парламент[4],

като има предвид, че:

(1) Комисията договори от името на Европейската общност споразумение с Републ ика Албания за улесняване на издаването на визи за краткосрочно пребиваване;

(2) При условие че е възможно сключването му на по-късна дата, настоящото спора зумение бе подписано от името на Европейската общност на …….2007 г. съглас но Решение ……../……/ЕО на Съвета от […….]

(3) Това споразумение следва да бъде одобрено.

(4) Със споразумението се създава Съвместен комитет за управление на споразумен ието, който може да приема свой процедурен правилник. В този случай е уместн о да се предвиди опростена процедура за определяне на позицията на Общностт а.

(5) В съответствие с Протокола относно позицията на Обединеното кралство и Ирл андия и Протокола относно интегрирането на достиженията на правото от Шен ген в рамките на Европейския съюз Обединеното кралство и Ирландия не участ ват в приемането на това решение и следователно не са обвързани с него и не го прилагат.

---

[3] ОВ С...

[4] ОВ С...

(6) В съответствие с Протокола относно позицията на Дания, приложен към Догов ора за Европейския съюз и към Договора за създаване на Европейската общнос т, Дания не участва в приемането на настоящото решение и следователно не е о бвързана с него и не го прилага.

РЕШИ:

Член 1

Споразумението между Европейската общност и Република Албания за улесняване на издаването на визи за краткосрочно пребиваване се одобрява с настоящото от името на Общността.

Текстът на споразумението е приложен към настоящото решение.

Член 2

Председателят на Съвета връчва уведомлението съгласно член 14, параграф 1 от спораз умението[5].

Член 3

Комисията, подпомагана от експерти от държавите-членки, представлява Общността в Съвместния комитет от експерти, създаден с член 12 от споразумението.

Член 4

След консултация със специален комитет, определен от Съвета, Комисията приема поз ицията на Общността в рамките на Съвместния комитет от експерти относно приемане то на процедурен правилник на този комитет съгласно член 12, параграф 4 от споразумението.

Член 5

Настоящото решение се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел, на

За Съвета:
Председател

[5] Датата на влизане в сила на споразумението ще бъде публикувана в *Официален вестник на Евро пейския съюз* [от Генералния секретариат на Съвета].

Приложение

СПОРАЗУМЕНИЕ

между

Европейската общност и Република Албания

относно улесняване на издаването на визи

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ, наричана по-нататък в текста „*Общността*“;

и

РЕПУБЛИКА АЛБАНИЯ,

наричани по-нататък „страните“,

като взеха предвид Споразумението за стабилизиране и асоцииране (ССА) между Евро пейската общност и Република Албания, което бе подписано на 12 юни 2006 г. и което в момента управлява отношенията с Република Албания;

като потвърждават намерението за тясно сътрудничество в рамките на съществуващит е структури на ССА за либерализация на визовия режим между Република Албания и Е вропейския съюз в съответствие със заключенията на срещата на върха Европейски съ юз - Западни Балкани, състояла се в Солун на 21 юни 2003 г.

в желанието си, като първа конкретна стъпка към безвизов режим на пътуване, да улес нят контактите между народите като важно условие за стабилно развитие на икономич еските, хуманитарните, културните, научните и други връзки чрез улесняване на издава нето на визи за граждани на Република Албания;

като имат предвид, че от 4 август 2000 г. гражданите на ЕС са освободени от изискван ето за визи, когато пътуват до Република Албания за период от време, ненадвишаващ 90 дни в рамките на период от 180 дни, или за транзитно преминаване през територият а на Република Албания;

като приемат, че ако Република Албания въведе отново изискването за визи за гражда ните на ЕС, същите улеснения, предоставени съгласно настоящото споразумение на гр ажданите на Република Албания, ще се прилагат автоматично, на базата на реципрочн ост, за гражданите на ЕС;

като приемат, че улесненията за издаване на визи не трябва да водят до незаконна миг рация и като отделят специално внимание на сигурността и на реадмисията;

като взеха предвид влизането в сила на споразумението между Република Албания и Е вропейската общност за реадмисия на лица, пребиваващи без разрешение;

като взеха предвид Протокола относно позицията на Обединеното кралство и Ирланди я и Протокола относно интегрирането на достиженията на правото от Шенген в рамки те на Европейския съюз, приложени към Договора за Европейския съюз и Договора за създаване на Европейската общност, и като потвърждават, че разпоредбите на настоя щото споразумение не се прилагат за Обединеното кралство и Ирландия;

като взеха предвид Протокола относно позицията на Дания, приложен към Договора з а Европейския съюз и Договора за създаване на Европейската общност, и като потвър ждават, че разпоредбите на настоящото споразумение не се прилагат за Кралство Дани я;

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1 – Цел и приложно поле

1. Целта на настоящото споразумение е да улесни издаването на визи на граждан ите на Република Албания за планиран престой за срок от не повече от 90 дни в рамките на период от 180 дни.

2. Ако Република Албания въведе отново изискването за визи за гражданите на Е С или за определени категории граждани на ЕС, същите улеснения, предоставе ни съгласно това споразумение на гражданите на Република Албания, ще се пр илагат автоматично, на базата на реципрочност, за съответните граждани на Е С.

Член 2 – Обща клауза

1. Визовите облекчения, предвидени в това споразумение, се прилагат за гражда ните на Република Албания само дотолкова, доколкото те не са освободени от изискването за визи от законовите и подзаконовите разпоредби на Общността или държавите-членки, настоящото споразумение или други международни сп оразумения.

2. Националното законодателство на Република Албания или на държавите-член ки, или законодателството на Общността, се прилага по отношение на въпрос и, които не са обхванати от разпоредбите на това споразумение, като отказ за издаване на виза, признаване на пътнически документи, доказателство за доста тъчни средства за издръжка, отказ за влизане в страната и мерки за експулсира не.

Член 3 - Определения

За целите на настоящото споразумение:

а) „*Държава-членка*“ означава всяка държава-членка на Европейския съюз, с изк лючение на Кралство Дания, Република Ирландия и Обединеното кралство;

б) „*Гражданин на Европейския съюз*“ означава гражданин на държава-членка съг ласно посоченото в буква а);

в) „*Гражданин на Република Албания*“: означава лице, което притежава албанско гражданство;

(г) „*Виза*“ означава разрешително, издадено от държава-членка, или решение, взе то от такава държава, което е необходимо с оглед на:

– влизане за планиран престой в държава-членка или в няколко държави-член ки за срок от не повече от 90 дни общо,

– влизане с цел транзитно преминаване през територията на тази държава-чле нка или на няколко държави-членки.

д) „З*аконно пребиваващо лице*“ означава гражданин на Република Албания, на ко гото е разрешено или който има право да остане за повече от 90 дни на терито рията на държава-членка въз основа на законодателството на Общността или н а националното законодателство.

Член 4 – Писмени доказателства относно целта на пътуването

1. За следните категории граждани на Република Албания са достатъчни следнит е документи за обосноваване на целта на пътуване до другата страна:

а) за членове на официални делегации, които в резултат на официална покана, от правена до Република Албания, участват в срещи, консултации, преговори или програми за обмен, както и в мероприятия, провеждани на територията на дър жавите-членки от междуправителствени организации:

– писмо, издадено от орган на Република Албания, потвърждаващо, че канди датът е член на албанска делегация, която пътува до територията на държав ите-членки, за да участва в гореспоменатите мероприятия, придружено от к опие на официалната покана;

б) за бизнесмени и представители на бизнес организации:

– писмено искане от домакин − юридическо лице или дружество, организаци я, или офис или филиал на такова юридическо лице или дружество, държав ни или местни власти на държавата-членка или организационни комитети н а търговско-промишлени изложения, конференции и симпозиуми, провежд ани на териториите на държавите-членки, заверено от Търговската палата н а Република Албания;

в) за журналисти:

– удостоверение или друг документ, издаден от професионална организация, доказващ, че въпросното лице е квалифициран журналист, и документ, изда ден от неговия/нейния работодател, в който се посочва, че целта на пътуван ето е осъществяване на журналистическа дейност;

(г) за лица, участващи в научни, културни и артистични дейности, включително у ниверситетски програми и други програми за обмен:

– писмено искане от организацията домакин за участие в тези дейности;

д) за представители на организации на гражданското общество, когато предприе мат пътуване с цел образователна подготовка, семинари, конференции, включ ително в рамките на програми за обмен:

– писмено искане, издадено от организацията домакин, потвърждение, че лиц ето представлява организация на гражданското общество и удостоверение з а учредяване на такава организация от съответния регистър, издадено от дър жавен орган в съответствие с националното законодателство;

е) ученици, студенти, докторанти и специализанти и придружаващи ги преподава тели, които предприемат пътувания с цел обучение или образование, включит елно в рамките на програми за обмен, както и други училищни дейности:

– писмено искане или удостоверение за записване от приемащия университе т, академия, институт, колеж или училище, или студентска карта или удосто верение за курсовете, които лицето ще посещава;

ж) за участници в международни спортни мероприятия и лицата, които ги придру жават служебно:

– писмено искане от организацията домакин: компетентни органи, националн и спортни федерации и национални олимпийски комитети на държавите-чл енки;

з) за участници в официални програми за обмен, организирани от побратимени г радове:

– писмено искане от административния ръководител/кмет на тези градове;

и) за близки роднини – съпруг(а), деца (включително осиновени), родители (вкл ючително настойници), баби и дядовци и внуци – посещаващи албански гражд ани, които пребивават законно на територията на държавите-членки:

– писмено искане от лицето домакин;

й) за посещение на военни и граждански гробища:

– официален документ, потвърждаващ съществуването и запазването на гроб а, както и семейната или друга родствена връзка между кандидата и покойн ика;

к) за лица, преследвани по политически причини по време на комунистическия р ежим в Република Албания:

– удостоверение, издадено от Института за интеграция на преследваните лица в съответствие с член 3 от Закон № 7748 от 29.07.1993 г., посочващ статута на лице, преследвано по политически причини по време на комунистически я режим в Република Албания, и писмо за покана от компетентен орган, на ционална или международна организация, включително НПО от държава-ч ленка или от европейска институция за участие в дейности, включително та кива, свързани с техния статут;

l) шофьори, извършващи международни транспортни услуги на товари и пътниц и до териториите на държавите-членки с превозни средства, регистрирани в Ре публика Албания;

– писмено искане от националната асоциация (съюз) на превозвачите на Репу блика Албания, предвиждащо превоз по международните пътища, в което с е посочват целта, продължителността и честотата на пътуванията;

м) за лица, пътуващи с цел туризъм:

– удостоверение или документ за извършено плащане, издаден от пътническа агенция или туроператор, акредитиран от държава-членка в рамките на мест ното консулско сътрудничество, потвърждаващ резервацията за организира но пътуване;

н) за лица на посещение по медицински причини и необходимите придружаващи лица:

– официален документ от медицинската институция, потвърждаващ необходи мостта от медицинска грижа в тази институция, необходимостта от придру жител и доказателство за достатъчни финансови средства за заплащане на л ечението;

о) за упражняващите свободни професии, участващи в международни изложени я, конференции, симпозиуми, семинари и други подобни мероприятия, провеж дани на територията на държавите-членки:

– писмено искане от организацията домакин, потвърждаващо, че въпросното лице участва в събитието;

п) за членовете на влаков и локомотивен персонал и персонал на хладилни вагон и на международни влакове, пътуващи до териториите на държавите-членки:

– писмено искане от компетентното железопътно дружество на Република Ал бания, посочващо целта, продължителността и честотата на пътуванията;

р) за лица на посещение с цел присъствие на погребални церемонии:

– официален документ, потвърждаващ смъртта, както и семейната или друга родствена връзка между кандидата и покойника;

с) за представители на религиозни общности:

– писмено искане от религиозна общност, регистрирана в Република Албани я, посочващо целта, продължителността и честотата на пътуванията.

2. Писменото искане, посочено в параграф 1 на настоящия член, следва да съдър жа следните данни:

а) за поканеното лице − име и фамилия, дата на раждане, пол, гражданство, номе р на документа за самоличност, период и цел на пътуването, брой на влизания та и където е уместно, имената на съпруга(та) и децата, придружаващи покане ното лице;

б) за лицето, което отправя поканата – име, фамилия и адрес; или

в) за юридическото лице, дружеството или организацията, които отправят покан ата − пълно наименование и адрес; и

– ако искането е издадено от организация – името и длъжността на лицето, ко ето подписва искането,

– ако лицето, което отправя поканата, е юридическо лице или дружество, офи с или филиал на такова юридическо лице или дружество със седалище на те риторията на държава-членка, регистрационният номер съгласно национален ото законодателство на съответната държава-членка.

3. За категориите лица, посочени в параграф 1 на настоящия член, всички катего рии визи се издават по опростената процедура без изискване на друга обоснов ка, покана или потвърждаване във връзка с целта на пътуването, предвидени о т законодателството на държавите-членки.

Член 5 – Издаване на многократни визи

1. Дипломатическите мисии и консулските служби на държавите-членки издават многократни визи със срок на валидност до пет години на следните категории лица:

а) членове на Съвета на министрите, Парламента, Конституционния и Върховния съд, ако те не са освободени от изискването за виза с настоящото споразумение, при изпълнението на служебните им задължения, със срок на валидност, ограничен до срока им на работа, ако той е по-кратък от 5 години;

б) за постоянни членове на официални делегации, които в резултат на официална покана, отправена до Република Албания, участват редовно в срещи, консултации, преговори или програми за обмен, както и в мероприятия, провеждани на територията на държавите-членки от международни организации:

в) съпрузи и деца (включително осиновени), които са на възраст под 21 години или са на издръжка, и родители, посещаващи граждани на Република Албания, които пребивават законно на територията на държавите-членки, със срок на валидност, ограничен до срока на валидност на разрешителното им за законно пребиваване.

2. Дипломатическите мисии и консулските служби на държавите-членки издават многократни визи със срок на валидност до една година на следните категории лица, при условие че през предходната година са получили поне една виза, и използвали са я в съответствие със законите за влизане и престой на посетената страна, и че съществуват основания за искане на многократна виза:

а) членове на официални делегации, които в резултат на официална покана, отправена до Република Албания, участват редовно в срещи, консултации, преговори или програми за обмен, както и в мероприятия, провеждани на територията на държавите-членки от международни организации;

б) бизнесмени и представители на бизнес организации, които пътуват редовно до държавите-членки;

в) лица, участващи в научни, културни и артистични дейности, включително университетски и други програми за обмен, които пътуват редовно до държавите-членки;

(г) участници в международни спортни мероприятия и лица, които ги придружават служебно;

д) журналисти;

е) участници в официални програми за обмен, организирани от побратимени градове;

ж) шофьори, извършващи международни транспортни услуги на товари и пътници и до територииите на държавите-членки с превозни средства, регистрирани в Република Албания;

з) лица, които се нуждаят от редовни посещения по медицински причини и необходимите придружаващи лица.

и) членове на влаков и локомотивен персонал, и на персонал на хладилни вагони на международни влакове, пътуващи до териториите на държавите-членки;

й) студенти и докторанти и специализанти, които предприемат редовни пътувани я с цел обучение или образование, включително в рамките на програми за обм ен;

к) представители на религиозни общности, регистрирани в Република Албания, к оито пътуват редовно до държавите-членки;

л) представители на организации на гражданското общество, когато предприема т редовни пътувания с цел обучение, семинари, конференции, включително в р амките на програми за обмен;

м) упражняващите свободни професии, участващи в международни изложения, к онференции, симпозиуми, семинари и други подобни мероприятия, които път уват редовно до държавите-членки.

3. Дипломатическите мисии и консулските служби на държавите-членки издават многократни визи със срок на валидност минимум 2 години и максимум 5 год ини на категориите лица, посочени в параграф 2 на настоящия член, при услов ие, че през предходните две години те са използвали едногодишната многокра тна виза в съответствие със законите за влизане и престой на посетената държ ава, и че основанията за искане на многократна виза все още са валидни.

4. Общият срок на престой за лицата, посочени в параграфи от 1 до 3 на настоящ ия член, не трябва да надвишава 90 дни в рамките на период от 180 дни на тер иторията на държавите-членки.

Член 6 – Такси за обработка на заявленията за визи

1. Таксата за обработка на заявленията за визи на граждани на Република Албани я е в размер на 35 EUR.

   Горепосочената сума може да бъде преразгледана в съответствие с процедурат а, предвидена в член 14, параграф 4.

   Ако Република Албания въведе отново изискването за визи за гражданите на Е С, визовата такса, която ще наложи Република Албания, няма да е по-висока о т 35 EUR или от уговорената сума, ако таксата бъде преразгледана в съответст вие с процедурата, предвидена в член 14, параграф 4.

2. Следните категории лица са освободени от такси за обработка на заявлението за виза:

а) за близки роднини – съпрузи, деца (включително осиновени), родители (вклю чително настойници), баби и дядовци и внуци на албански граждани, които пр ебивават законно на територията на държавите-членки;

б) за членове на официални делегации, които в резултат на официална покана, от правена до Република Албания, участват в срещи, консултации, преговори или програми за обмен, както и в мероприятия, провеждани на територията на дър жавите-членки от междуправителствени организации;

в) членове на Съвета на министрите, Парламента, Конституционния и Върховния съд, в случай че не са освободени от изискването за виза с настоящото споразу мение;

(г) ученици, студенти, докторанти и специализанти и придружаващите ги препода ватели, които предприемат пътувания с цел обучение или образование;

д) деца на възраст под 6 години;

е) лица с увреждания и лицето, което ги придружава, ако е необходимо;

ж) лица, които са представили документи, доказващи необходимостта от пътуван ето им по хуманитарни причини, включително с цел получаване на спешна ме дицинска помощ, и човекът, придружаващ такова лице, или с цел присъствие на погребение на близък роднина, или за посещение на близък роднина, който е сериозно болен;

з) участници в международни спортни мероприятия и лица, които ги придружава т служебно;

и) лица, участващи в научни, културни и артистични дейности, включително уни верситетски и други програми за обмен;

й) участници в официални програми за обмен, организирани от побратимени гра дове;

к) лица, преследвани по политически причини по време на комунистическия реж им;

л) пенсионери;

м) представители на организации на гражданското общество, пътуващи с цел уча стие в срещи, семинари, програми за обмен и образователни курсове;

н) журналисти;

о) представители на религиозни общности, регистрирани в Република Албания;

п) шофьори, извършващи международни транспортни услуги на товари и пътниц и до териториите на държавите-членки с превозни средства, регистрирани в Ре публика Албания;

р) членове на влаков и локомотивен персонал, и на персонал на хладилни вагони на международни влакове, пътуващи до териториите на държавите-членки;

c) упражняващите свободни професии, участващи в международни изложения, к онференции, симпозиуми, семинари и други подобни мероприятия, провеждан и на територията на държавите-членки.

Член 7 – Продължителност на процедурите за обработка на заявленията за визи

1. Дипломатическите мисии и консулските служби на държавите-членки вземат р ешение относно искането за издаване на виза в рамките на 10 календарни дни от датата на получаване на заявлението и документите, необходими за издаван е на виза.

2. Срокът за вземане на решение относно заявлението за виза може да бъде удъл жен до 30 календарни дни в отделни случаи, и по-специално, когато е необход имо по-внимателно проучване на заявлението.

3. Срокът за вземане на решение относно заявлението за виза може да бъде съкр атен до 3 работни дни или по-малко в спешни случаи.

Член 8 – Заминаване в случай на изгубени или откраднати документи

Граждани на Европейския съюз и на Република Албания, които са изгубили своите документи за самоличност или от които тези документи са били откраднати по време на п рестоя им на територията на Република Албания или на държавите-членки, могат да на пуснат тази територия въз основа на валидни документи за самоличност, разрешаващи им да пресекат границата, издадени от дипломатическите мисии или консулските служ би на държавите-членки или на Република Албания, без каквато и да е виза или друго разрешително.

Член 9 – Удължаване на визата при извънредни обстоятелства

Визите на гражданите на Република Албания, които нямат възможност да напуснат тер иторията на държавите-членки в срока, посочен в техните визи, в резултат на обстояте лства, представляващи непреодолима сила, се продължават безплатно в съответствие с действащото законодателство на приемащата държава за срока, необходим за тяхното завръщане в страната на постоянното им пребиваване.

Член 10 – Дипломатически паспорти

1. Гражданите на Република Албания, които притежават валидни дипломатическ и паспорти, могат да влизат, излизат и да преминават транзитно през територи ите на държавите-членки, без да притежават визи.

2. Лицата, посочени в параграф 1 от настоящия член, могат да остават на терито риите на държавите членки за срок не по-дълъг от 90 дни в рамките на период от 180 дни.

Член 11 – Териториална валидност на визите

При спазване на националните правила и разпоредби относно националната сигурност на държавите-членки и при спазване на правилата на ЕС за издаване на визи с огранич ена териториална валидност на гражданите на Република Албания е разрешено да пъту ват в рамките на територията на държавите-членки на равноправна основа с гражданит е на Европейския съюз.

Член 12 – Съвместен комитет за управление на споразумението

1. Страните сформират Съвместен комитет от експерти (наричан по-нататък „Ко митета“), съставен от представители на Европейската общност и Република Ал бания. Общността се представлява от Комисията на Европейските общности, подпомагана от експерти от държавите-членки..

2. Комитетът има, по-специално, следните задачи:

(а) наблюдение на изпълнението на настоящото споразумение;

(б) предлагане на изменения или допълнения към настоящото споразумение;

(в) разрешаване на спорове, произтичащи от тълкуването или прилагането на раз поредбите на настоящото споразумение.

3. Комитетът заседава всеки път, когато е необходимо по искане на една от стра ните и най-малко веднъж годишно.

4. Комитетът приема свой процедурен правилник.

Член 13 – Връзка на това споразумение с двустранни споразумения между държав и-членки и Република Албания

1. Считано от влизането му в сила, настоящото споразумение има предимство пр ед разпоредбите на двустранните или многостранни споразумения или спогод би, сключени между отделните държави-членки и Република Албания, дотолк ова, доколкото разпоредбите на последните споразумения или спогодби обхва щат въпроси, които са предмет на настоящото споразумение.

2. Разпоредбите на двустранни споразумения или спогодби между отделни държ ави-членки и Република Албания, подписани преди 1 януари 2007 г., предвижд ащи освобождаването на притежателите на служебни паспорти от изискванията за издаване на визи, продължават да се прилагат за срок от 5 години от влиза не в сила на настоящото споразумение, без да накърняват правото на съответн ите държави-членки или на Република Албания да денонсират или преустанов ят тези двустранни споразумения по време на този период от 5 години.

Член 14 – Заключителни клаузи

1. Настоящото споразумение се ратифицира или одобрява от страните в съответс твие с техните процедури и влиза в сила на първия ден от втория месец след д атата, на която страните се уведомяват една друга относно приключването на с поменатите по-горе процедури.

2. Настоящото споразумение се сключва за неопределен период от време, освен ако се прекрати в съответствие с параграф 6 на настоящия член.

3. Настоящото споразумение може да бъде изменяно с писменото съгласие на ст раните. Измененията влизат в сила след като страните са се уведомили една др уга за приключването на техните вътрешни процедури, необходими за тази це л.

4. Всяка страна може да преустанови изцяло или отчасти изпълнението на насто ящото споразумение по причини, свързани с обществения ред, защитата на на ционалната сигурност или защитата на общественото здраве. Другата страна с е уведомява за решението за преустановяване не по-късно от 48 часа преди нег овото влизане в сила. Страната, преустановила прилагането на настоящото сп оразумение, информира незабавно другата страна веднага щом причините за т ова преустановяване престанат да съществуват.

5. Всяка страна може да прекрати настоящото споразумение с писмено уведомле ние на другата страна. Настоящото споразумение престава да бъде в сила 90 д ни след датата на такова уведомление.

Съставено в XXX на XXX г. в два екземпляра на всеки от официалните езици на стран ите, като текстовете на всеки един от тези езици са еднакво автентични.

За Европейската общност: *За Република Албания:*

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРОТОКОЛ КЪМ СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ, КОИТО Н Е ПРИЛАГАТ ИЗЦЯЛО ДОСТИЖЕНИЯТА НА ПРАВОТО ОТ ШЕНГЕН

Държавите-членки, които са обвързани с достиженията на правото от Шенген, но коит о все още не издават шенгенски визи в очакване на съответното решение на Съвета във в връзка с това, издават национални визи, чиято валидност е ограничена до тяхната со бствена територия.

Тези държави-членки могат да признават едностранно шенгенските визи и разрешения та за пребиваване с цел транзитно преминаване през тяхната територия в съответствие с Решение № 895/2006/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 14 юни 2006 г.

Тъй като Решение № 895/2006/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 14 юни 2006 г. не се прилага за Румъния и България, Европейската комисия ще предложи под обни разпоредби с цел тези страни да могат да признаят едностранно шенгенските виз и и разрешения за пребиваване и други подобни документи, издадени от други държав и-членки, които все още не са изцяло интегрирани в Шенгенското пространство, за це лите на транзитно преминаване през тяхната територия.

СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ, ОТНАСЯЩА СЕ ДО ДАНИЯ

Страните отбелязват, че настоящото споразумение не се прилага към процедурите за и здаване на визи от дипломатически мисии и консулски служби на Кралство Дания.

При такива обстоятелства е желателно властите на Дания и Република Албания да скл ючат без забавяне двустранно споразумение за улесняване на издаването на визи за кра ткосрочно пребиваване при условия, сходни с тези на споразумението между Европейс ката общност и Република Албания.

СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ, ОТНАСЯЩА СЕ ДО ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВ О И ИРЛАНДИЯ

Страните отбелязват, че настоящото споразумение не се прилага към процедурите за и здаване на визи от дипломатически мисии и консулски служби на Обединеното кралст во и Ирландия.

При такива обстоятелства е желателно властите на Обединеното кралство, Ирландия и Република Албания да сключат двустранни споразумения за улесняване на издаването на визи.

СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ, ОТНАСЯЩА СЕ ДО ИСЛАНДИЯ И НОРВЕГИЯ

Страните вземат предвид тясното сътрудничество между Европейската общност и Нор вегия и Исландия, и по-специално по силата на споразумението от 18 май 1999 г. отно сно присъединяването на тези страни към процеса на изпълнение, прилагане и развити е на достиженията на правото от Шенген.

При такива обстоятелства е желателно властите на Норвегия, Исландия и Република Албания да сключат без забавяне двустранни споразумения за улесняване на издаването на визи за краткосрочно пребиваване при условия, сходни с тези на споразумението между Европейската общност и Република Албания.

СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ, ОТНАСЯЩА СЕ ДО КОНФЕДЕРАЦИЯ ШВЕЙЦАРИЯ И ЛИХТЕНЩАЙН (*ако е необходима*)

Ако споразумението между ЕС, ЕО и Конфедерация Швейцария относно присъединяването на Конфедерация Швейцария към процеса на изпълнение, прилагане и развитие на достиженията на правото от Шенген и протоколите към настоящото споразумение, отнасящи се до Лихтенщайн, са влезли в сила до момента на приключване на преговорите с Република Албания, ще бъде съставена подобна декларация по отношение на Швейцария и Лихтенщайн.

ДЕКЛАРАЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ ЗА ДОСТЪП НА КАНДИДАТИТЕ ЗА ВИЗИ И ХАРМОНИЗИРАНЕ НА ИНФОРМАЦИЯТА ОТНОСНО ПРОЦЕДУРИТЕ ЗА ИЗДАВАНЕ НА ВИЗИ ЗА КРАТКОСРОЧНО ПРЕБИВАВАНЕ И ДОКУМЕНТИТЕ, КОИТО ТРЯБВА ДА БЪДАТ ПРЕДСТАВЕНИ ПРИ КАНДИДАТСТВАНЕ ЗА ВИЗИ ЗА КРАТКОСРОЧНО ПРЕБИВАВАНЕ

Като отчита колко е важна прозрачността за кандидатите за визи, Европейската общност напомня, че законодателното предложение за преработка на Общите указания за работата на консулските служби относно визите за дипломатически мисии и консулски служби бе приет на 19 юли 2006 г. от Европейската комисия и разглежда въпроса за условията на достъп на кандидатите за визи до дипломатическите мисии и консулските служби на държавите-членки.

Във връзка с информацията, която трябва да бъде предоставена на кандидатите за виза, Европейската общност счита, че е необходимо да се вземат подходящи мерки:

– В най-общ план, да се изготви основна информация за кандидатите относно процедурите и условията за кандидатстване за визи и за тяхната валидност.

– Европейската общност ще изготви списък с минимални изисквания, за да гарантира, че на албанските кандидати е предоставена съгласувана и уеднаквена основна информация и от тях се изисква да предоставят по принцип същите съпътстващи документи.

Горепосочената информация, включваща списъка с акредитирани пътнически агенции и туроператори в рамките на местното консулско сътрудничество, трябва да бъде широко разпространена (на информационните табла на консулствата, във вид на брошури, чрез уебсайтове и др.).

Дипломатическите мисии и консулските служби на държавите-членки предоставят информация относно съществуващите възможности съгласно достиженията на правото от Шенген за улесняване на издаването на визи за краткосрочно пребиваване за всеки отделен случай, и по-специално за добросъвестни кандидати.

ДЕКЛАРАЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ ЗА ПРЕРАЗГЛЕЖДАНЕ НА ИЗИСКВАНИЯТА ЗА ИЗДАВАНЕ НА ВИЗИ, ОТНАСЯЩИ СЕ ДО ПРИТЕЖАТЕЛИТЕ НА СЛУЖЕБНИ ПАСПОРТИ

Тъй като освобождаването на притежателите на служебни паспорти от изискванията за издаване на визи, предвидени в двустранните споразумения или спогодби между отделните държави-членки и Република Албания, подписани преди 1 януари 2007 г., ще продължават да се прилагат само за срок от 5 години от влизане в сила на настоящото споразумение, без да се накърнява правото на съответните държави-членки или на Република Албания да денонсират или преустановят тези двустранни споразумения по време на този срок от 5 години, Европейската общност ще преоцени положението на притежателите на служебни паспорти най-късно 4 години след влизане в сила на настоящото споразумение, с оглед на възможно изменение на споразумението с тази цел в съответствие с процедурата, предвидена в член 14, параграф 4.

ДЕКЛАРАЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ ОТНОСНО ОБЛЕКЧЕНИЯТА ЗА ЧЛЕНОВЕ НА СЕМЕЙСТВАТА И ДОБРОСЪВЕСТНИ КАНДИДАТИ

Европейската общност отбелязва предложението на Република Албания да се даде по-широко определение на понятието „членове на семейството“, които се ползват от визови облекчения, както и значението, което Република Албания придава на опростяване на придвижването на тази категория лица.

С цел да улесни мобилността на увеличен брой лица, които имат семейни връзки (особено сестри и братя и техните деца) с граждани на Албания, които пребивават законно на територията на държавите-членки, Европейската общност приканва консулските служби на държавите-членки да се възползват в пълна степен от съществуващите възможности в достиженията на правото на Общността за улесняване на издаването на визи на тази категория лица, включително по-специално, опростяването на документните доказателства, изисквани от кандидатите, освобождаването от такси за обработка, и където е уместно, издаването на многократни входни визи.

Освен това Европейската общност приканва също така консулските служби на държавите-членки да се възползват в пълна степен от тези възможности за улесняване на издаването на визи за добросъвестни кандидати.

***